

Nagúxnúú jamí natháán ajngó'. Me'phaa

Leo y escribo en mi lengua. Tlapaneco





Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Compilación
Plutarco Mejía Bello
Yubel Eпитacio Sánchez
Ana Iris Eпитacio Gálvez
Micaela Candelaria Cantú
Juan de Dios Martínez Jerónimo

Asesoría académica
María Dolores Rivera Torres

Revisión técnica
Liv Kony Vergara Romaní

Revisión y corrección de la escritura me'phaa
Abad Carrasco Zúñiga
Renato Bautista Ventura

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril
Gabriel Nieblas Sánchez
Agustín Escamilla Viveros

Diseño
Ricardo Valverde González

Diagramación
Ricardo Valverde González
Mariana Ramos Rodríguez
Margarita Pizarro Ortega

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración de portada
Rey David Rojas García

Ilustración
Erick López Retana

Leo y escribo en mi lengua. Tlapaneco. MIBES 3. Libro de lecturas. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.
2ª reimpresión 2012.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Leo y escribo en mi lengua*. Tlapaneco. MIBES 3. Libro de lecturas: 978-607-9033-79-8

Impreso en México

Kuthun kixnu ma

Inuu iyil'

Kixnáxi.....	5
Ajuun' gu'wá dxákuun Xkuǵ Ixi Ridií.....	6
Xuwi jmaǵa gayú	7
Abon' gajmaǵa xtuájen	8
Mbáá kantór.....	9
Sijni jmaǵa bíxtuun	10
Gaa' gajmaǵa indíí'	11
Xabu gínáa.....	12
Numbaa' lú	13
Yuwa'	14
Tsíxa'	15
Ndxoo sijni.....	16

Inuu iyii'

Tsi'yoo	17
Xkuá Ixi Rídíí.....	18
Ndxoo Santiago Apóstol	20
Xó nakháa ixé.....	21
Xuwán' jmaa iná'	23
Igi jmaa endíi'.....	25
Ñaun a'go.....	29
Gu'si'	31
Bigu gajmaa mbatsuun.....	33
Endíi', xawí' jmaa igi.....	37
Xabu naxígúu.....	40
Dxámá éndíi'	44
Xíge' ja'nii nigajuun.....	48



Kixnáxi

Iyí! rígi! ni'ni gu'wá ñajun tsí gí'maa mba'yoo rí muní gajmaa muraxnuu jamí mutháán jñáma, ijín gu'ju jamí xabu buanuu tsí nanguá ndiyoo muní gajmaa nákhí gí'maa muní gajmaa, gajmíín xabu tsí niní mbá rí máján mutháán ajngáa me'phaa, xúkhui mangaa xabu buanuu tsí nixna ajngáa jamí juma rí gídá' idxuun nimbayí niguma gáxií ajngáa rí gí'doo iyí! rígi!.

Ná iyí! rígi! kaxto'óó ajngáa xú magoo muraxnuu jñáma, ijín gu'u jamí xabu buanuu tsí níkhú nugí'díí muní gajmaa mutháán ajngáa ló', ikhaa jngóó gí'maa mbu'ya makuí ló' tsiakhíí rí niguma magajnúú ñajun rígi!, xú'khui má' mangaa gí'maa mbu'yáá ló' rí itháan gí'doo numuu xí xóó nandúún muní gajmaa xabu buanuu, jñáma jamí ijín gu'u, awúun má rí gakhe jamí tsígíná ná juwa ló'.

Gí'maa muthán ló' rí iyí! rígi! ra'khá mbá iyí! káxi ñajun ne, magoo magí'maa juma rí namañúú jñáma, ijín gu'u jamí xabu buanuu ná nuní gajmaa, xú: tsindxákuun, rí niríga jamí i'wá rí namañúú, ikhaa jngóó magoo magajnúú imba iyí! rí magí'doo itháan juma rí muraxnuu xabu tsí níkhú igí'díí muní gajmaa.

Imboó ajngáa rí mariguu, rí ná awúun iyí! rígi! naka ajngóó mbámbá xuajen ná júwa' xabu me'phaa.

Guá'thíín xo', rí iyí! rígi! manbáñúú jñáma, ijín gu'u jamí xabu buanuu tsí nuní gajmaa.

Agída' idxa' la rí, xóó ríga mbi'i muní gajmaa jamí tsíyámba rí mamaña la'.

Guni gajmaa lá la' buanuu.

Gu'wá ñajun ja'yoo ná nuní gajmaa jñáma,
Ijín Gu'u jamí Buanuu ná Mbaa Tsiakhíí.

Ajuun' gu'wá dxákuun Xkua Ixi Ridíí

Nathan xabuanii Xkua Ixi
Ridíí, rí gútsí ajma ajuan'
gu'wá dxákuun ná xuajen
gúbí' Michámbáá, ikhí judee
niguwáan mbá nájma ajuan',
jamí édo nagó raguá'níi
mijngii gejyoo', ná júba
Xuguáa, judee nájma ajuan'
nitsimúun asndo idxuú júba,
ikhí ndiyaa xuun' kajngóó
magoo magoo mbujúú'.
Édo ni'níi idúun, numakúun,
numuu rí ndiyáa rí imbóo
ajuán' rígu; á júba, á gixa,
tsiánguá tsáa juun nika jayóó
ne. Tikhuun xaby nathan rí inuu júba rú'kho rígu mbá nama', rí ikhí
nijgúún ajuán, indoo rí gakoon rí mbóó ajuán' xúge' juye niguá'níi
xuajen, ikhaa ñajuun bráka ná gu'wá dxákuun.

Namaku' e'ne ajuán' rige' rí gé'doo mbá a'wá xó rí rágé'doo
i'wá ajuán', ndayoo ríge' numuu rí ningrigo' i'wá xuajen gúbí xó:
A'phaa, Nama snébíí, Mixíí, Guadalajara jamí i'wá numbaa'. Ajuán
ríge' phú gé'doo numuu ne, numuu ra'khá' xó i'wá ajuán' ja'nii ne.



Ajngóo: Melquiades Ramírez Ávila,
Xkua Ixi Ridíí, Mbaa Tsiakhíí

Niyáxii ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Xuwi jmaa gayú

Xú'khuì ne'ni xuwi jmaa gayú wajyúú, ríga diin ini rá, nandúun muni mejúun' iya majmu' muwaaan, náá la íthani rá, rí ndaa iyampóó magi'ji jmaa iyoo' diin ma'ni méjúún' iya mujmu', nimañúun mí tsáá xabíi gí'doo rá, a'khuì nigì'maa tsú xuwi ma'ge áyé iyampóó iya mujmu'. Meján má ja rá, nimbánuu má, ne'kha jayóó má iyampóó iya mujmu' tsú xuwi, a'khuì má ne'ni méjúún iya mujmu' ni'waaan, tsímáá má gagi ní'waaan iya rí'khuì.

Náá má íthani mbujúú' rí ríga yu'jua muthun, ndaa' xú magi'ji iya mi'xá muwaaan mbujúú', a'khuì nigì'maa xuwi ma'ga ágú iyampoo iya mi'xá mbujúú', ne'ni mbánúú má xuwi mbujúú', a'khuì nigì'ji iya mi'xá mbujúú, wánbá ne'ni mejúún' iya mi'xá, natrigiin mí na'waaan, nijngiin xú'khuì rá, náá lá íthani rá, rí tsú gayú, nigì'dóo tsixkhra'ja, nijudaq' ñaúun, nexnu'un xuwi, nijudu ma'jáan rumadíi', ikhú níkha tsiyuu' tsú xuwi a'khuì, ne'ni mirátsá' tsiyuu' xú'khuì rá.

Ikhaa jngóó nuxna mijná xabu í'doo na'waaan rí iya gajnga, gayú ne'ni rí rame'ján wajyúú'.



Ajngóo: Nemesio Vargas Zacarías,
Xkuq'phiin, ja'yoo Míwíin, Mbaa Tsiakhijí
Niyáxii ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Abon' gajmaa xtuájen

Mbá mi'tsú ne'ne abon', rí nigátó'oo ná xtáa xtuájen, nigithuun mikhúu, á'khue ni'kháa xtuájen i'yoo rí phú mbaa ñuun gí gate go'oo mé'.

—Wítsi' wítsi', ra'khá lá go'ó' rí gatí ñuun jún, ra'khá mbo gí'doo wéñuun ñajun' jngóo mati ñuu go'óó', xabu gínaa ñajun' jún —e'thíin.

Natíyaa' má nigáyuu nikee má mbujúú, a'khuen nijríyaa xtuájen, takue'tso abon', akhuen nike mbujúú, níká ri'khuu ná xtáa rá, mbujúú má niganú abon' ikhí, ikhaa má i'théen.

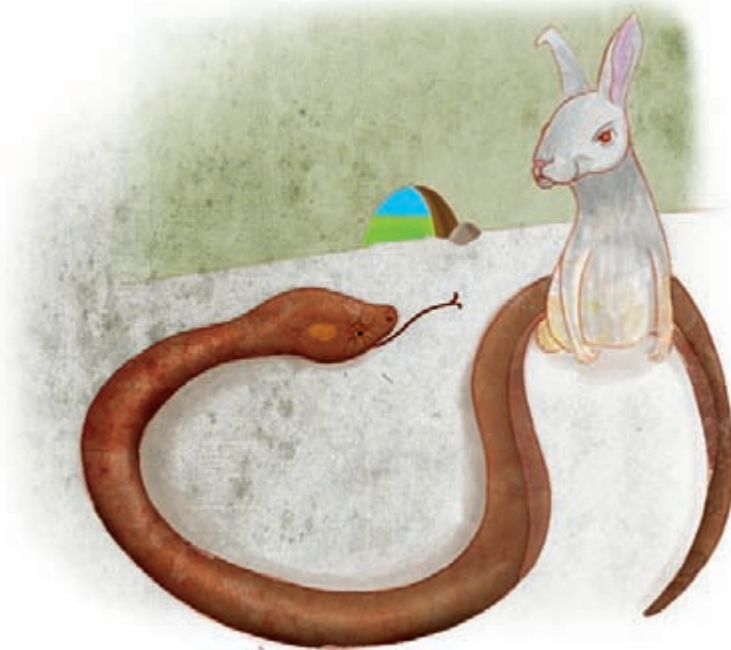
—Ra'khá xí mbo gí'doo minda'khoo ñajun' ján —e'thín, xkua'nii má nigáyuu.

Xkua'nii má nijríyaa' mbujúú tsí xtuájen.

Ajngóo: Demetrio Ramírez,

Xkua Ixi Ridií, Mbaa Tsiakhí

Niyáxii ajngáa: Plutarco Mejía Bello



Mbáá kantór



Xíge' ja'nii nigí'nuu mbáá kantór, mbá mísá drígoo San Miguel, niji'náá táta tsí kantór, ndiyoo rí magi'than míneen gúni tsí xabu xuajin, xabu mardómo, nanguá nigí'thán miniin nini xabu, a'khue má nigájnuu nìke xánáá, mbá matha gakhuaá ná nandawáan jmaa xabu maíin, mbi'yu mathaa mbúkhaa, a'khue ni'dii xaxtu, a'khue nixnúún má nikii, niganí, mu dí kantór ñajuun rá, nitaxii má nitsikhé agu,

awún mbá gu'wa ná gí'doo xaxtu, a'khue ndo xú ni'guii, nitaxíí má ndi'yoo rí mbáá nána tsí na'nenwiin ná tsíra'khamájíin, nde'yoo rí ikhaa má bíje a'kui, nika má mba'yoo mabóó' jmaá, rá'kháá nána tsúkhué ñajuun, rí xkawee' ñajuun', ikhaa ndiyoo matuwíin rá, ndo mbáku nikha mbá gíñán nimbátiga gu'wá, nanguá má ndi'yoo ná nika xabu tsú'khe, á'khue nde'yoo rí ra'khá nána tsúkue, a'khue ndiyoo mbayáá, nixnúún gíñá xkawee' idxuu táta tsu'kue, asndo nigí'yáá rabo tsí ni'thúún numuu, asndo a'khue má ni'nii nímiin.

Ajngóo: Enrique García Luna,
Itsíra'khamájíin, ja'yoo Arkuañíi, Mbaa Tsiakhíi
Niyáxii ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez

Sijní jmaa bíxtuun

Mbáá sijní ra'ká táan minu'waan, ska atagí' thana miku, nanguá e'ko, ske atafíga sá'kán, nanguá káñuu, tayáa' bíxtuun mara'daa maguguaa, nanguá guguaa, numuu bíxtuun naskoo mangaa, naniguu' ka'yoo sijní bu na'nikúwá', nanguá e'ne si'yóó bíxtuun, nanguá guguaa; sijní bu' kue, i'ka kaguú dí na'ku bíxtuun ná kuq'aaan ra'gu, nanguá guguaa, na'ka kaguú xúgíí' dí na'ku sijní, lkaa i'ku bíxtuun mangaa, nanguá guguaa, nambáxuu gajmaa.

Yá niwaskúun ni'ni sijní bu' ko, nanguá iyáá ká'nii muni, yá indiyáa' má bíxtuun, nixnáá má thana miku, nanguá ni'ku sijní a'ku, nambaxuu gajmaa bíxtuun.



Indiío ni'ni júú', méján' nambaxuu gajmaa xa, rí ni'ni ikaa sijní a'ku, yá naskoo sijní mangaa, nanguá e'ngoo gá'ni mbá'wii bíxtuun, yá naka rangaa ndi'yoo, a'kui indiyá' imbo' kuma ikaa sijní dí ma'ni júú', náa' kuq'aaan ra'gu ndi'yoo xán, ni'ni ming' ni'khu ro'oo, nikhu ro'oo méxa ná kra'maa' ra'gu bíxtuun, ná grígu xájuun' na'gu, a'kui ningaxii méxa rí'kui, ningaxii jayáá bíxtuun, ikí nikuijmbii bíxtuun, ikí má nikuijmbii sijní mangaa, a'kui niyámbarigiin nájmii.

Ajngóo: Lucio Guerrero Castro,
Iya maguwán i'síí, ja'yoo Wí'íin, Mbaa Tsiakhíí
Niyáxii ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez

Gaa' gajmaa indií'



Mbá mi'tsú, mbáá gaa' nixkama mbáá indií', inu naxkidxu indií',
a'kue i'thúyn gaa':

—Mikua' tháan rá.

—Ara'thiin, masian thán —i'thán gaa'.

—Xí xúkué, kajngó magoo magú'thúyn rá má —i'thán indií'.

Akhue nigí'duu ni'sieen nakhúy jamí ni'sieen rauyn: "Tsáá e'kho
xndú gúkú, tsáá e'kho xndú gúkú".

Wámboó ni'sian gaa', numuu rí gúkú xoóo rá, na'sieen xú'kho
nịka rarmá'áa aúún iñúyn. Nijumuy indií' rí majan ákhui'tsií mbi'i
rú'kho, tájumuy lá rí nújngoo wipii gaa' jamí indoo ikhaa wíj
naxkidxuy niwaanúy.

Xkua'nii ne'ne khriya' ming' gaa'.

Ajngóo: Epifanio Sánchez Oropeza,
Tsíaphaá, ja'yoo Xkuá Ixi Ridií, Mbaa Tsiakhí
Niyáxií ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez

Xabu gínáa

Nixtáa mbáá xabu gínáa, tsí endoo joboo ika ra'níin tsétse matáa.

Xúkhue, xúkhue ike, asndo édo nixpátriya'a mbáá nána ni'thúun:

—Mathane númaa rí nidxu' cháa' rá.

—Ndaa rí mane númaa' jmaa, xabu gínáa ñajun', maníñúun' a'dé' ñawáán', kajngó ikháán gátiyaa rí mathane gajmaa', á mī'tsīi, á mra'daa mambáya'a —i'thán xabu.

—Xú'khue gá'ne rá má, maguanúu —i'thán nána na'thañajuun xúgí matha.

Ne'ne ajmbaa nána, dxáma tsí ni'guanúu gajmaa.

A'khue nindxá'wáming' dxáma:

—Xó ne gáne mbayoo inuu aguī', ná rí gáne lo'.

Xú'kho, xú'kho ninúngoo mbi'i, a'khue nijumuu rí iwáá máján rí ma'gee go'oo gá'yoo náníi, a'khue nijánáa mbá tiwaphoo ndéla jamí mbá xuwí'thóo rondoo.

—Athayáa májáán' a'guiga' —i'thán náníi.



—Nando' ga'kha jayaa, nanguá iyoo gá'khe —i'thán dxáma.

Xú'khue nitangaa ndxáma ná xtáa gajmaa nána, ído nigánúu go'oo, nitsikháa rondoo, nanguá ndiyoo masngájma ming' nána, nigáyyu, endoo ikhaa dxáma gínáa niganúu.

Ajngóo: Epifanio Sánchez Oropeza,
Tsíaphaá, ja'yoo Xkua Ixi Ridií, Mbaa Tsiakhíi
Niyáxii ajngáa: Yubel Eпитacio Sánchez

Numbaa' lú

Phú mitsaan' numbaa' náa' niwaná
lú ma_qhuwa, mba'ja inúún xukú'
júwá; tsúú xukú xáná, tsú xukú
iya', xú'khuí má mba'ja inii
ri'ji, iná khamí ixí ríga.

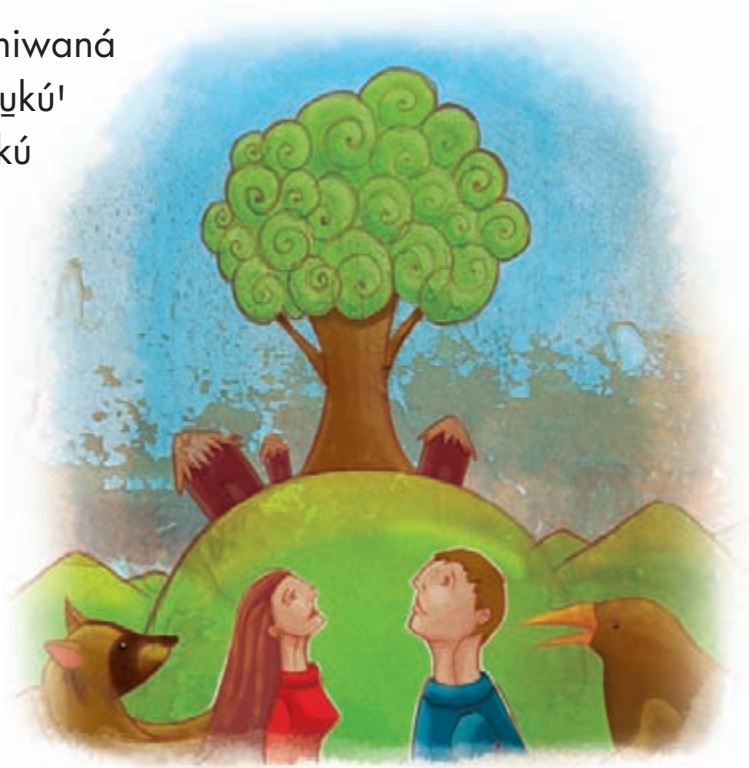
Tsímaá mitsaan' mekhu
lú rí'doo ndaa' gúní.

Agidaa' méján' akun' lú,
xógí' rí ríga inuu numbaa'
naka rayámbá, ndámbiin
xukú', ndámbá ixí khamí
nujndoo' matha í'doo
nakha júbá.

Mañuu iganuu la rí ixí,
mañuu iwi'thíin lú xukú';
ikhaa jngóo ndayóo' mbyawaaan numbaa' lú, xútsikhá júbá,
xú'dji mbanda'khoo ixí; mú rí ni'dji ixí ma_jmaa lú, u'duu la guwa'
xú'khuí rá, mú rí m_utsikhá gidu, gímaa rí m_ugíxítáá, mu rí xánújngoo
agu' mikha júbá, indawáá gí'maa muníjáán' ma'nij la xaná.

Xú'ní jñagáá jmaa tsega náa' mañu, mu rí najáñúún egi', xawí',
xadu, guboo khamí xógíin' xuku' tsúú khuwá aúún iya'.

Mú rí xúgi' tsíyawaaan numbaa' lú, tsúú ijín' lú khamí ijín xíñu lú,
náá xuyáá xógí' rí mitsi'ya ríga xóó' inuu numbaa' lú.



Ajngóo: Plutarco Mejía Bello,
Kujmáá, ja'yoo Míwíin, Mbaa Tsiakhíí

Yuwa'



Mbáa yuwa' ngrigoo naxkidxu numuu nanguá nixkamaa rí miko. A'khon ndi'yoo gí mbá gu'wá chú jamí nindxa'wá ming': "Mató'ó' awúun gu'wá rú'khon jngóo mbayoo ndíne ríga rí miko".

A'khon nixpátra'a awúun gu'wá, ndi'yoo rígo mbá lájuin keso. Niguatuun má' keso gajmaa xugá rawuun nika á rigui ná ñawúun mbá ixí.

Ikhi rígu yuwa' gída' keso rawuun, a'khon nanújngoo má' mbáa ige ngrigoo naxkidxu mangaa, a'khon i'thúun yuwa':

—Dxó' yuwa', rí maphú mitsaan xíña'a', ikhaa rú'khon najumu lo', á tháán mitsaan ajmúú rasian mangaa rá, nanda'aa' mbá rí máján, arasian tan jmáwáan' madxuun lo'.

Maphú nadxuun yuwa' rí naguma mbaa i'ne ige, nakuaian má' rawuun na'ni kruaa', kruaa', kruaa', naniña tiya' keso, nixpá tua'an maphú rawuun ige.

A'khon i'thán ige:

—Dínuma' la' dxó' yuwa', xí ra'khá ikháán niraxnú' tán rí nikho mbi'i ríge, á táán ngínúú jañii mbi'i tán kuétso lo' ino rá. Nanguá júwá mba'iin tsí máján akuin numbaa ríge'. Mbaxii ló' rá.

Ajngóo: Elpidio Zúñiga Santos,

Makruixtaá, ja'yoo Xkug Ixi Ridíi, Mbaa Tsiakhíi

Niyáxii ajngáa: Juan de Dios Martínez Jerónimo

Tsíxa'

Tsíxa' mbi'jyuu mbá ndxaa ri nuni xabuanii wajyúú', mbá ndxaq náq' tsúú ang tsakuun nake áraxij le mbálioq jmaq a'dá tsatiuun, náq' nake jayóo mbá gamaku maxnáxuy a'dá tsatiuun.

Tsúú ang tsakuun nawanúy jmaq mbálioq náq mbi'jii ma'ge áraxij li, numuu rí magida' edxuy tsúú mbálé rí mbi'ji rí'khui magithuun mbálioq. Tsúú ang tsakuun, nake jmaq adiuu, nake jaguun xabu tsú nudij mangaa, najngiyuu má ma'ganí gu'jóo mbálioq í'doo narmidé mbá yoo, nakaní gu'jóo mbálioq na'thán tsinduwoo' mbálioq, nudra'ja mijné, nuraximijnag lé, gagi khúwé, a'khui e'thúun mbálioq:

—Gamaku rígi' e'kha jayo' maxnaxúy a'dá tsatiun'.

Mú rí xtíin o asndo núú' má ndiyoo nijánuu tsú ang tsakuun, naxnáxuy mí rí jayé mamínii' a'dá tsatiuun. Wámba rí'khui, nujnáq le ñáuun' jmaq xábú, juye mbá xtíin mi'xá mujudí le ñáuun', nagi'duy ndxáa xú'khui rá, nuxni'tsu mijné, nudij xabu, na'wagan iya mujmu', gagi ikhúwé.

Ajma mbi'ji e'ni ndxaq rígi' ithan xabuanii wajyúú', xú'khui ja'nii iya makumijná xabu nákhí xú'khui, rí xúgi' rá, khaa' ma' niwiji jayáa a'da tsúú ang tsakuun, tsúú ijín, ni má tsíninuwiin' ang tsakúun, gaa tsúú mbálé, nimá tsíthan mijné.

Nixti'khuu wéñuun rí xúgi rá.



Ajngóo: Pablo Robledo Cruz,
Xkuq'phíin, ja'yoo Míwíin, Mbaa Tsiakhíí
Niyáxii ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Ndxoo sijní

Nuní ndxoo sijní ri matayúwaa', numu ri kuma ri guá'dáa xabuanuu, xó sijní, xó igi, xo wajin, xo n'yun, xó súyáa; xúguín ko nuní snu'wan naa' nudu ri mupú ikiin xabuanii, xó ri xaxtu, xo yaja, nuní ndxuun ikiin xukú' bu'ko numu ri muxúni gámbaa rí juun' nuñajuín' ikiin. Ndo nuní ndxaa rígi', nagimbíin xabuanii, ndujíi ri nutáan exí awan, ikaa gí'doo exí gajmaa yaja rí nipíduun nidu, rú'ko kumu ikiin, rí mandoo muni ndxuun xukú' bo nuyugupa rí nuñajuín' ikiin, ndxaa ríge' naguma ámba smáná ñajun' gun' timajun, wámba niwa'du xúguí xaxtu, a'ku nduñiin' xukú' xó sijní, xó má wajin, xó má súyáa, bo' a'ko ri na'ngoo nakujmii ikíin, nusian gajmiúú xabuanii rí ndo na'waan iya najngaa, nuni ikiin ndo nuruguaa wapa, nuriya' xtóó, narakuáá xó nadoo, xó i'wá rí magoo makujmaa xó xukú' ñajuun' ikaa xtóó xukú', bo' ko nuxmajtaa, nusian gajmiúún, nuñaprigaa numu dí ra'kí na'ni, na'ni snu'wan ri náa ñajun' ri nuní ikiin etin, xu'kuj ka'nii nagumá ri nutin ndxoo sijní náa matayúwaa' gii.



Ajngóo: Romualdo Díaz Rosas,

Matayúwaa', ja'yoo Wí'jín, Mbaa Tsiakhíj

Niyáxií ajngáa: Micaela Candelario Cantú

Tsi'yoo

Xu_uwán

Xí naya'wá xu_uwán, nambiya' mbro'on, mbá mi'guii go'óó
ra_bu_y nda'yoo rí majañúun mbáá ra_bu_y.

!Khuun'

Xi nato'oo i_khuun' aúun mbá gu'wá,
nda'yoo rí majañúun ra_bu_y.

Gaxu

Xí naya'wá gaxu nda'yoo rí majañúun ra_bu_y.

Ajngóo: Abertano Solano Villanueva,
Itsíra'khamájiin, ja'yoo Arkuañíi, Mbaa Tsiakhíí
Niyáxií ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez



Xkua Ixi Ridíí

Xkua Ixe Ridíí, nigumanuwiin xó rí xuajen atsú inii xabu, numuu rí gejiio' nijúwa' ijiin xabu tsí ni'gí xuajen, anguiin xabu timilitzin, ná miingii idxuu xuajen niguá'nú xabu tsí naguwa' Yaxngáá, xuajen ja'yoo Mañu mujmíí', xabu rene, jamí ikhí ná agoo xuajen nijúwa' xabu nuthan gubi', tsige' ñajúún nátsúún inii xabu tsí nijúwa' ná xuajen ríge'. Nigiduu xkunjdu nakhí xabu rene naguátaan ná xuajen gejiyo', judee chídí jamí ajuan' namída, ído xabu ñajun nandxa'úún majuwée ná muruwamijná xabu. Nuteen rí xabu tsú'kho judiín wáyu iwátagn, jamí nury'un ná rixoo gu'wá ñajun, tsíxnamíjún xabu, jumyun rí ikhiin phú ríga numúun, numuu rú'khue niwádáa xkunjdu.

Tsí phú xabu me'phaa nigóo mbá xuajen rí nigí'í miingii gejiio', miingii matha, nigóo gúraxi ná rí gí'maa muní gajmíí xabu tsú'kho, ikhí niwa'thúun rí muruwamijnée mágóo útsikhe xajyúún xabu rene, kajngóo magáñúu magóo i'wá xuajen, xuajen ríge' ne'ne mbi'yuu



San José Malinaltepec, xkua'nii
 nijuwée mbá ajma, atsú tsigu
 tsínguá', édo nitangiin gúnda'aa
 mbaa akuin xuajen ji'ñúun,
 nitheen rí mba'a rí máján muni,
 á'khue nithan xabu me'phaa,
 xí xkua'nii, magoo matangaán
 la' mu'gí gu'wá majuwa la',
 jamí xkua'nii ninj.



Tánújngoo má mba'a tsigu
 édo xabu rene niruwamiiná
 niwátaqn nitsíkhe xuajen, á'khue
 nigáñúún ijin xabu nigí xuajen,
 tsí nigáñúún nigóó gú'gí xuajen rí
 mbi'yuú xúge': Pueblo Hidalgo, El Rincón, Pascala del Oro jamí
 i'wá xuajen. Édo rí ndiyáá rene rí endoo jubá' gí chú, ikhí rú'kho
 nitu'uun nidee jubá', ndawaa tsí i'yoo xó ninj muiye' iyuu' jubá',
 rí asndo mbi'i xúge', ijin nuthan rí wádáa iyii' rú'kho, rí ikhiin
 mbañúún ñajuun ne, jamí xúge' nandúun rí, xabu tsí naguá'un
 ná mbáñúun, mune numee kajngóo magoo majuwée, ne'ne mbá
 máján gu'wá rí ja'yoo mbá'yoo numuu jubá', ni'theen rí ndaa
 numuu iyii' rú'kho. Asndo mbi'i xúge' nimbáa xabu tsí xtáa ná Xkua
 Ixi Ridií ñajúún adíin xabu tsí ni'gí xuajen, ijin wáxtúu jamí rene
 ñajúún tsí júwa' ná xuajen ríge'. Rí xuajen San José Malinaltepec,
 asndo mbi'i xúge' xóo ríga nakujma ná nige'e gu'wá dxákuun
 jma gu'wá ñajun.

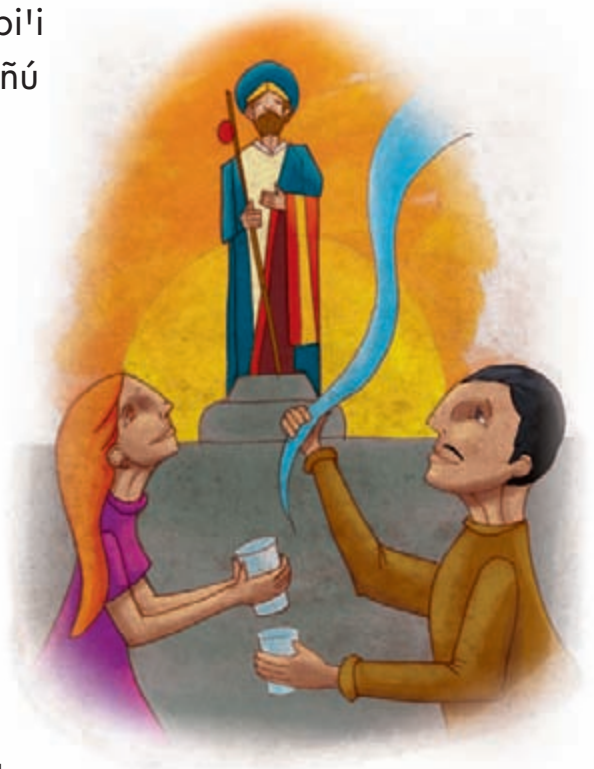
Ajngóo: Melquiades Ramírez Ávila,
 Xkua Ixi Ridií, Mbaa Tsiakhíi

Niyáxií ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Ndxoo Santiago Apóstol

Nagajnuu ndxoo Santiago Apóstol mbi'i mbá skíñú', mbá skíñú' imba, mbá skíñú' ijma, mbá skíñú' itsu, mbá skíñú' iku, mbá skíñú' iwitsu, mbá skíñú' imajon, náka wajyúú' rá, xede gii itsiin, nuwá' múskú xkuarĩnga', krúngudíi, matha síjnáa', tsibáa', miyuwíi, xkundawii, rakumañíi, xúgii múskú ken nagimbúún ndxaa Santiago, ninimbaa xabu; túngaa bi xirágáa gajmaa túngaa bi rakumañíi, namakumijná, mu náka kawáa mbi'i rá, náka nirígá agu', nimbáxuun bi xabu xtáa xirágáa gii gamaa bi xtáa rakumañíi, nirígá ajngáa náka kawáa mbi'i, ikaa jngóo ajndo má xúgi' xabu rakumañíi nambáxuún xó angiuún, xó dxájúún. Ndo rí nawá' ndxaa xabu ken, nudra'a mijná mu nandúún kuyamijná. Dí nagajnuu ndxaa Santiago, nuni xu' rí mbi'yuu iya gajnga, ikaa iyoo láxá, iyoo diin, rí'kĩn naguji' inuu agu' ginii, ndawáa ejnu' dí iya mika, xíkoo dí iya mbi'yuu iya midì', iya' gamaku etin xabuanuu; ndaa dí ya taun wajyúú', xíkoo nito'oo dí iya taun xe.

Xú'keén nagajnuu ndxaa ajndo xúgi' dí xirágáa.



Ajngóo: Delfino Cázares Bello,
Xirágáa, Mbaa Tsiakhijí

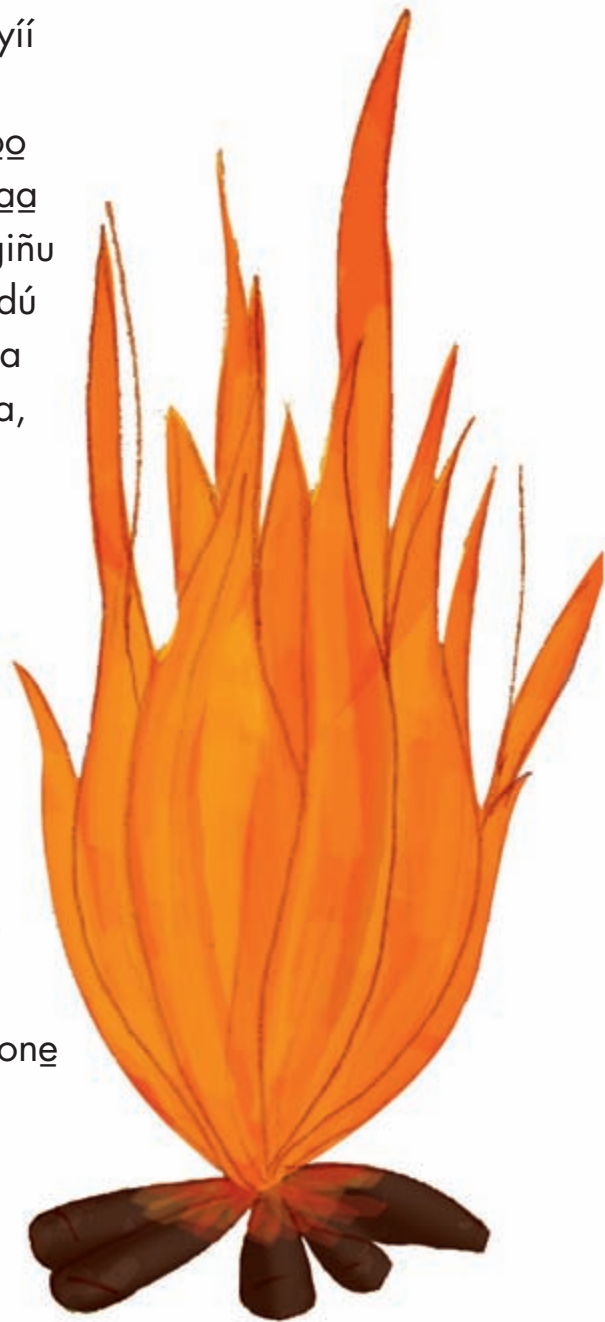
Niyáxii ajngáa: Micaela Candelario Cantú

Xó nakhaa ixē

Nutheen rí mbatsuun na'ne, rí nanújngoo tsigu narumee mbayáa la numuu, majanáa la rí mikhui numuu rí ikhaa natsígaá xíñuun ada lájuín, numuu rí ikhaa natsígoó xúgíí rí napho ló'. A'khuen ndi'yáa mbáa xabú tsí ma'thúún, tsí maguwíi la agu nandii, a'khuen nawa'tháán anuu dxá'gú rí ríga ñajun magajnáa la agu, kajngó ma'ga anuu dxá'gú magímbúun anguiin xó: amuu, ijín rxajmíin,



dríxee dxaá'gú, jamí dxáma tsí mumbayíi
 mone ñajun. Méso tsí magruíyaa' ixi,
 maguwíi ajma e'da ixi. Mbá e'da drígo
 dxá'gú, imba e'da drígo dxáma, nawaa
 la' rú'kho ma'gíi agu, mbá juwan o migiñu
 ika mbro'on, mbáá xtlaj amí mbáá rundú
 maxná dxá'gú, jamí xú'kho má' mangaa
 mbáá xtlá, mbáá rundú maxnáá dxáma,
 wámba waxnáxe rú'kho rá, tsí dxá'gú
 gajmaa dxáma nakuíjin raun mbatsuun
 muxuda' ixi mikha, mugíxii madíi,
 maxábíngoo idiu mbatsuun, xkua'nii
 asndo matsúun mbá ajma tiwitsu rí
 mi'cha jamí timajun ika mi'cha najanáa
 rí mekho méso, dxá'gú jamí dxáma,
 muxná mekho méso rí nine mújúun. Xí
 wámbo má' nikue'tso táta méso,
 wámba má nikha ixi mangaa, maríyaa'
 la idi. Rí magajnáa la idi, xabuanii tsí
 jméguii, dxaguii, tsú'khuen ñajúun tsí mone
 mújúun gúwan, ná mbá xuwaa lájuin
 magaan ikhaa méso jamí magaan
 mbatsuun, xú'kho muwaan tsí kuíjin ná
 magajnáa nandii, agu nanújngoo
 xúgiáan' ló' rú'kho, mbá mbro'on
 nañajun méso magajnáa la nandii.



Ajngóo: Epifanio Sánchez Oropeza,
 Tsíaphaa, ja'yoo Xkua Ixi Ridií, Mbaa Tsiakhíi
Niyáxii ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez

Xu_uwán' jma_a i_na'

Mbá mi'tsú, mbáá xu_uwáán tsaj_ua' nixkhama mbáá i_na', a'khu_i e'than i_na':

—Njgáá mitsaj_ugan' mígú, naskhaa' ikha jngóó tsixni'tsa_a' mu'nandaa, mambayaa, ma'gá gu'juáá', ma'gá áyaa_a mbáá xtí_lá, m_anínáá' la má j_ambaa xtí_la, ga_a ikháán ayu' rathaxk_ho'.

Xú'khu_i má ne'ni, ne_ka i_na' a'ríyaa' mbá xtí_lá naá, gu'jóó, xu_uwan', nexk_hoo mí manga_a, xú má rí mimbanú_un', niwaná_a la xtí_la tsú_khu_i a'khu_i rí nadxú_un tsúú ña'jan yo xu_uwáán, numu_urí ne'nikhariy_aa' le xtí_lá. A'ku_i. Tsúú xu_uwáán tsu'khu_i ne'nij le nákh_aa la xu_uwan tsaj_ua' xú rí nde'yoo i_na' wajyúú', ne'nij la mba_a xu_uwán'.

Nijgoo mbi'ji i'doo ndiyamijná_a lí mbujúú', á'khu_i e'thán i_na':

—Ne'nij la rá mídiú', mi ne_ha_an jún rí naskhaa' ikhaa jgóó tsíñu_un juya_a'.



Mu rí nuthan tsú ña'jan yo xuwáan' rí naskhoo, tsíndxa'juá xuwán'.
 Indawáa mbujúú' nigajnúú ña'janyo xuwán, nigo'o mbá ndxaa
 mbá tsíxa', ga'a ikhí ekanú inga' xa ra', a'khui e'thán inga':

—Na'kha gu'juáa' midíú', la ndaa' tháan iya mujmu' muwan,
 nando' magan' iya ni'khuy, nakhánda.

—Xagíin midíú', majngaan —e'thán xuwán'.

—Xá'ni ri'khui na khánda' wéñún', mú rí magíin tháan mu'wan
 —e'thán inga' a'khui rí ni'wagan iya mujmu', najmiin.

—Nando' maní
 ajmúú rá midíú'
 —e'thán inga' ra'khá
 mú rí ajmúú iyoo á'ni
 tsú inga', rí nando
 ándxa'jue ínyu' wí.

—Wíi laku a'ni,
 xathaní ajmúú, ra'khá'
 majañáan —e'thán
 xuwán'.

A'khui nígi'jii la xóó inga'.

—Maxa'ngo' rá midíú', maní ajmúú rá —e'thán inga', a'khui
 niki'tiyaq', nandxa'juá inyu' mí rexoo gu'juá.

—Xa'ni má —e'than' xuwán'.

Nandxa'juá inyun' mí, a'kui la nagí'duy ma nundxa'jua xuwáan',
 nagí'duy má nuruguaa, na'phii, ndixiyaa inga'.

Xúkhui wánmbáa inga', tá'go áyawan míné'.



Ajngóo: Pablo Robledo Cruz,

Xkua'phíin, ja'yoo Míwíin, Mbaa Tsiakhíi

Niyáxií ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Igi jmaa endii'

Mbáá mi'tsú, mbáá igi ninigúún' ndeyáa' dxajuu, nikanú nigumii ijín
ñí, xtáa gumba ígí ndayá la xuú', a'khui e'thúun ajmbaa ye:

—Midxu íthayaa anu tsakuaan' rá, mí nando' í'khu xuwi'.

—Ma'gá mí —e'thán ajmba ígí.

A'khui má nigájnuu neka tsú ajmba ígí, neke a'yoó anu tsakuun,
ikhaa tsúú endii' ja rá, a'khui e'thúun:

—Na'kha anu tsakun', na'kha áyaa', xú'khui e'thán a'dá tsatiaan
yo, á'ni mú nijanáa tháan chímbaa xuwi', á'ni mú ríga tháan
chímbaa xku'xáa' mikhui e'thín, naxuyuu' wáa mí', mu rí níkhoo
nigumii ijín' xu' phú —e'thúun anu tsakuun endii'.

—Ndaa' xkuxú' xúgi', ara'thiin mí a'dátsatiun', mu'gua ú'yá'
jmba ruma wáa —e'thán endii'.

A'khui neke jmaa anu tsakuun, nikhrá'jijn mbá júbá, ikhú e'thán
endii':



—Jngóó mīthatsa'jua lá ku a'dá tsatiun, mīthafiyú mangaa, thiáa mandxa'jua khamí mafiyú jún —e'thán endii'.

A'khui niwátañ júbá rí'khui, nikhawúun mbá xkuā mbaa, kra'má' mbá gu'juá, ríga gúlaá gatiin xedi. A'khui e'thán endii':

—Ara'júun má rígi' ján rá' a'dá tsatiun, ma'gá ikhúun, mú íthayaa má rí ndixiyáa xukú', nari'jii mí, ayu' má mangáa xú'khui rá, numuu rí ikháan phú mbiya ídxúu' la mīkhu a'dá tsatiun', ayá la ku ríkhaa, asndo nguáthá má e'ngaa' kú, mīdxu' núun' la cháa' mīkhu a'dá tsatiun.

A'khui nito'joo tsúu endii' rá, mbáa a'dá xedí tsú atsú tsiguu' nijmatiyaa' asndo rexaa, nú ndaxiyáa mí, nari'jii mí e'yoo tsú igi, nagi'ji má naku'ítsú tsúu endii'.

—Ayá lá ku a'dá tsatiun, mbaa la ku íyá, atsi'tsu la ku a'dá tsatiun —ethán endii'.

A'khui nagí'duu má nakhui'tsu igi mangaa, wámbuun nipi'tsí, náwáñ' lí mí xú'khui rá, xú má eka endii' xú'khii má wrákamaa igi mangaa, xú endxa'juá endii', xu'khui má endxa'juá igi mangaa, xú má ifiyú endii', nafiyú má mangaa igi.

—Ayuu' la má rá a'dátsatiun', araxnáa tháñ mīkhu a'dátsatiun' rí nijáná lú —e'thán endii', e'thúun a'dá tsatiuun igi.

Nakanúun la gu'juáa tsú igi, a'khui, nagí'duu mí naxi'wíi le xuwi' mīkhu a'diuu, a'khui e'thán gumba igi:

—Asndo ndeyaa la xu' xúgi' rá —e'thín í'doo wámbo'o ni'khui xuwi' rí nexi'wíi la ajmba ígi.

Nikhrájáán migiñu' mbi'ji, naxuyuu' gumba igi mbujúu', a'khui e'thúun ajmbaye:

—Mīdxu' mbujuá rá óoo, mīdxu íthayaa anu tsakuun lú, mīdxu jmaa' náa ájanúun mbujúu'.

—Náa xá'gá áyoo anu tsakuun lú xúgi' jún rá, ma'gá má ikhúun —e'thán ajmba ígi.

—Íl'ij lá xabū ñajuuan',
 náá la a'jmáán wáa
 ján, na'ní la tsú anu
 tsakuun lú 'án, numuu
 rí xabiya ñajuun' xa,
 gáa rí ikháán rá, ndaa
 rí a'jmáán ján —e'thán
 gumba ígí.

—Mithayaa mu
 xajmúun, ma'gá
 mithayaa mú xákhaa lo'
 —e'thán ajmba ígí.



A'khuí neka tsú ajmba ígí. Tsúú gumba ígí tá'yoo mú nekanú o
 tá'ganú ajmbaye náa' gu'jóo anu tsákúun rá, eka ra'ni mbá mbí'ji,
 ndawaa' ajmba ígí, nanguá e'khanúun le gu'jóo; a'khuí tsú gumba
 ígí, ne'ni tsiakhii neke náa' gu'jóo anu tsakuun, neke araxii le
 ajmbaa ye.

—Na'kha gu'juáa anu tsákun', na'kha araxaa' mú ne'khanú
 a'dá tsatiaa gii, numuu rí nákhí rixi nigájnúu gu'juáa, nethuun
 makhe á'yaa', á'ni mú rí ríga xuwi' ithani —e'thán gumba ígí,
 ne'sngáa le náa jngáa nigájnúu ajmba ígí, xú ja'nii niní ndxakuun
 mangaa.

—Tá'khe rí gii, migínaa a'dá tsatiun', náá la ájmaa a'dá tsatiun'
 rí'khuí, ma'gá áyaxi mbayoo, akhí tsú'khuí, ikhí nikháñuu tsú'khuí
 —e'thán endii'.

A'khuí neka endii', neke áyaxi náá ngamuu, náá kamaa igi,
 nekaní náa' gúláa rí'khuí, ikhí ngatigaa níjáñuu a'dá tsatiun,
 wámbáa ajmba ígí, natangaa le mí, ne'khanúun le gu'juóo, a'khuí
 e'sngáa le a'dá tsatiun gumba ígí rí nde'yoo.

—Nijáñuu a'dá tsatiun —e'thúun a'diyyu igi.

—Lá ra'khá' nethuun —e'thán gumba igi, nagí'duú má nambiye'—, ndaa' rí ma'ni rá anu tsakun', indoo má ikháan khayamáa mithayaa xú magixij le khamí mi'duu le.

—Tsímañu' mađuum lú xabu, tsímañu' maní rígi', tsímañu' maní ríñún, tsímañu' maní rí imba, múu ndaa' la má rí ma'ni, ma'gá áyoo ndijámiú' —e'thúun a'dá tsatiuun.

A'khuí nake á'yoo ndijámuun, ikhaa tsú xuwi ja rá, numuu rí námañuun na'ni ajmúun náa' naniduun lú xabu, a'khuí e'thúun:

—Na'kha áyaa' ndijámiú', midxu' tháan íthaduú la a'dá tsatiun', midxa tháan íthán tsiji ndéla inuun —e'thán endii' e'thúun xuwi.

A'khuí iri'jñaa la xuwi:

—Xáwaphúun, ríga wéñuun' ñájun' rí maní jún, ndaa' lá rí ma'ni, manindúwáan bu', ma'gá má —e'thán xuwi.

A'khuí neke jmaa endii' náa' kamaa igi, nigóni ikhí, nanguá tsú igi, wrákama ndátuwii' krigaa tsú igi; a'khuí e'thúun wajin':

—Nijáñaa jnii rá ndijámiú', nágí, ndaa' xú mu'ni: xuwi xuwi tsiyu rátsaa', xuwi xuwi tsiyu rángii' —e'ni ajmúu khamí na'jñan tsú xuwi náa' krigaa wajin'.

—Xú'khuí má rá, rígi' má jayáa exnuu aguu' gúmuu a'dá tsatiaan' jún rá —e'thán xuwi, e'thúun endii' rá.

—Númaa' la —e'thán endii'.

Mbáruma, gúun' mí ikhí trigiin, i'doo niwáan phun phun phun phun, xnúu' dxá'jan niwá'nú, a'khuí wámbaa igi, a'khuí wa'duú li. Xú'khuí wámbaa tsú igi.

Ajngóo: Domingo Arce Cayetano,
Xkuaphiin, ja'yoo Míwíin, Mbaa Tsiakhí
Niyáxii ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Ñaun a'go

Xú'kuen niríga wajyúú,
nigájnusu xabiya nika gáñajun,
a'khuen niyu'ma anigáá a'go
inuu ñaun rí ma'kha migu
gajmaa, numuu táta tsí go'oo
naka gañajun', a'khuen ni'kha
xabu tsí ñaun ikhaa nána, náa
má rí gáthane rá, niwa'tháan
ikhaa táta tsí go'oo ene i'wíin
angiyun tsí mijngii júwa gajmíi:

—Dxóo' ithaan' jún, tsítaxe,
tsithiyáá, phú gíná xtaa gu'wáa

iyaa' xo' —nithaan xabu numbaa gajmíi, a'kuen i'thán ikhaa táta:

—Áán xú'khue iyaa' la', ndaa rí mathan' la, tsímañu' lo'.

—Xí nandaa, ayu' lá mathiyaa, araxná xu' mbukhaa' mutsi
ikháan xu' idú —itháan anguiin.

Mbá gon' rí Máyo e'ne, ído narangoo idú ná réka jawáá gejyoo',
San Luís, xkua'nii ni'nii rá, édo ni'dxaun jambaa ajngáa rú'kho táta,
a'kho nixnángoo mbúkhaa, nitangaa má ni'khaa, jañii mbro'on
ni'khaa, nigánúy la go'oo, akuen rá, máján iwáán i'nindxákuun
nána ra'aa gajmaa ñaun rá.

—Nando' amixú' jún —i'thán ikhaa xabiya.

—Áán, nandaa' íthamixáá' táta, ná tuska a'khuen natsriya' lá
xuyuu tátá tsí gajmí' jún —i'thán nána, jamí xúgíi i'dxaun táta tsí
go'oo kamaa tsudyu gu'wáa rixaa, nidxaun rí xkua'nii i'thán nána,
nda'yoo má rí ikhí míxuy mangaá rá, naju'ma mine' má mijngii;
tuxuy la xabu rá, naká wije mamixuy rá, natsriye' má sngoo, nú



khiratuun ni'ne táta tsí kamaa tsuduú gu'wáá, nithurígú lá sngoo ñaun ikhaa a'go rá, pátrigaa, sndoo raun madíí níká pátrigaa, míxuú i'di, xúgíí aúun gu'wá ni'ni ma'chúu rá, mu túska ñajuun júgua ra'a gajmaa gu'wá. Natuxii má a'go:

—Dí nithagí'níí —i'thúun, nakátigaa ndayá ra'aa xóó rá, yá nijngoo jáma nigajnuu lá xuú' xabú, nijáñuu rá, nagí'duú má ikhaa nána na'ñáan la i'di ná xtúska rí nixpró'oo i'di, jañii mbro'on ne'ne nána ru'khue ni'ñáan.

A'khuen ndxa'wá ming nána rá, náá á'ga jayáa xabú, nánguá ná ma'ga jayáa xabú, a'khuen ni'ndii madíí raun mbatsuun ná nakha agu a'khuen, ni'ndii, ni'ndii rá, ikhí nirakhúu xabú tsí nijáñuu á'khuen, ru'khue ñajuun rí mbatsuun madíí jayáa mbáá níma xkawee' tsí nikhámbéguu, ada tsí nagajaa, ada tsí naxpáthudaa raun madíí rá, á'kho juun níma tsú'khuen naguguiin ejen tsí cháña', ejen tsí mbá ajma tsigúún, riatsú tsigúún mbo', xkua'nii ja'nii nijmaa nandi rú'khuen i'thán ikhaa xíñu' María Dolores Vicario Pablo. Xí

ada tsí nixpátriguii, nixpáthudaa madíí, kajngóo wapha má íthani mithandíjii rá, mikhag wáyoo, mikhá xndúú xíla rá, numuu xú'khue ja'nii ene thana mijná xabuanii wajyúú. Xkua'nii nijáñuu ñaun a'go.



Ajngóo: Telésforo Morán Morán,

Namga', ja'yoo Xkua Ixi Ridií, Mbaa Tsiakhií

Niyáxii ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Gu'si'

Mbá mi'sú, mbáá gu'si' ni'tíminga' jmaá dxá'an.

—Nanigu' ma'gá mangúún rijmaá, nanigu' mágrúwán sudaa' ma'gá —ni'túún dxá'an.

—Aya mu'gua pué —ni'tán dxá'an.

Chimba' má tuxuy kaguji dxá'an ndóo ni'tan gu'si' rí naxi':

—Dxá'an mbega, phú ndasín' —i'taán gu'si'.

Sí'nimboó má dí i'tin gu'si' sí dxá'an, naka xú eka, na'túún dí ajma:

—Phú ndasín', magátaá itaan' —i'tin gu'si' rígu suduy dxá'an.

A'kuji nánguá ni'túún gu'si' ndoo nirtambii' xnuu' dxá'an, ikú xú'kuji nixpátriguii gu'si'.

Ikí wíji mbáá aña' ranguta'an rijmaá, a'kuji e'tín:

—Na'ka abiúún, na'ka abiúún.

Ra'ká la abiúún, rí gu'si'

nupátumaa ná xoo aña',

akuji nikáñuuy, ikí krigaa

nijáñuuy aña'.

Ikhi ika ranújngoo mbáá

xabyu nikiji jmaá a'gú

nikiji.

—Gu'si' dí tane

xtawaan' giji —i'tín

xabyu nikiji.

—Ndaa rí ene, giji gúwán'

ndayaa xu' —i'tín gu'si'.

—Ká'nii nidxa', xó nidxa', ná nidxa' —raxi xabyu nikiji, mu rí nduyáá má rí séka sínguá' sí gu'si'.



—Mú nandaa' mbiyaa adxúu', mbáá xukú' nixnuu, nanguá xú mbayaa á'gáa' —i'tán gu'si'.

—Sáa xukuí' nirxanáa —i'tán xabu nikij.

—Á'kuí rigaa xe —i'tán gu'si'.

—Manduwaán' —i'tín xabu nikij.

—Nanguá taa'ún, gakuun, mú natani mbá péñú, mbiyaa idxúu, nakágún' má a'ko miku mangúún dí matamíjáan —i'tán gu'si'.

Ko nadxuu xabu nikij mangaa ándo ndi'yoo rigaa nikáñuu aha', kuí nikaa xabu nikij jmaa a'giuu, niní mijaán aha', mbá ni'gaa ndoo nikanú gu'si', gídá' ná mbá rakóó gu'wá, ndawaa sí ni'tán numuu gu'si' miku xuwi' rú'kuí, a'kuí nitin ijiin wa'xee' xabu nikij.

—Ísi', gu'si' sagaa gídá' xe —itin wa'xa'.

Nanguá ni'tín xabu nikij mú rí gu'si' nixnúun aha' kayáa níkaa, ándo nibúún' ninu' xuguín xabu, ikú nituxuu niku'su gu'si', wámboó ni'ku xuwi' ikú nimíxujtoo', ndoo naguáxun' jú' wa'xa' mapi'su mi'cha, ikú ndiyáa rí nanguá mijaán' ya'duun mupu.

—Gu'si' sagaa, wámboó ne'ni gachúu rí mu'phu xe —itin.

—Xá'nii gúñji xá, masikháa xe —etin mijná.

—Dxáju' basun' jún —i'tín gu'si'.

—Ugúyá' isí murusij xe —etin waxa'.

—Mbálió' isí jún —i'tán gu'si'.

—Xá'nii gú'nij, acháa' chídí muruthrigaa xe —etin waxa'.

—Ndaa rí gúñún', uyaa xoo' mbuyaa —e'tin gu'si'.

Xugíí' eyá' xú muñiin rí muxiyáa, nanguá ixkamaa, náa ndoo nitin rí murku'wii gu'si', a'kue nimbiya' gu'si', ikí níki'yáa, ikí xtáa ndo xúgi' gu'si' xukuí rá.

Ajngóo: Policarpo Neri Santiago,
Matayúwaa', ka'yoo Wíjín, Mbaa Tsiakhij
Niyaxii ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez

Bigu gajmaa mbatsuun



Xá'nii niríga nákhí, ajmii nigún' nigí'diin táta Bigu wajyúú, numuu rí táta Bigu mbáwii ikhaa gí'doo xúgíí, yaa, yaja, ixí, ra'kha, mbá xúgíí má rí nigíyoo' ikhaa rí ru'wa rijmaá, mbáá niguíin ñajuun táta mbatsuun jímí táta ì'dúún. Nummu rí tsí táta mbatsuun rá, ndawaa tsí i'yoo xánii ja'nii xtáa táta tsu'khuen, rí xabu ma' gí'doo numuu ñajuun manga, ikhaa ñajuun agu, naxúmbíi xúgí' rí ríga naphu ló' inuu numbaa gejyoo', ikhaa má xúmbíi rí na'kho táta Bigu. Ikhaa ì'dúún rá, phú ngajuua ja rá, numuu rí phú nañajuín, gatsi, gatsi ika ra'du júba, mbaa júba rmáthoo ì'dúún, ora táta mbatsuun rá,

nanguá, tsimakuu jan rá, mbóó ñajun rí agu ñajuun' ndajíi rí mo'pho ló' ja rá.

Niganú mbá mbi'i mbá skíñú witsu ñajun gun' tiriakhu, a'khuí i'thúun a'guii ikhaa táta mbatsuun:

—Madxu' áthiyaa, marathuun buanuu muxna lú tháan lájuuín jubá' náa madu mangúún, numuu rí nangiyyu má rí ma'khaa la ru'wa —i'thúun náa a'guii.

—Máján, ma'ga ló' —i'thán náa.

Nána a'guii rá nike go'óó tátíi Bigu, nánii, a'guii Bigu, a'khue i'thín rá rí xkua'nii janii.

—Náa ríga tháan xaná muxnaa nigíán la ma'du tháan, ikhaa nandoo rí xaná kuq'an ná gíwúun xkua a'khue, phú máján ni'ni sko'joo xaná, ru'khue iyoo ma'di tháan —i'thán a'guii ikhaa mbatsuun rá.

A'khuen rí'ñaa la Bigu:

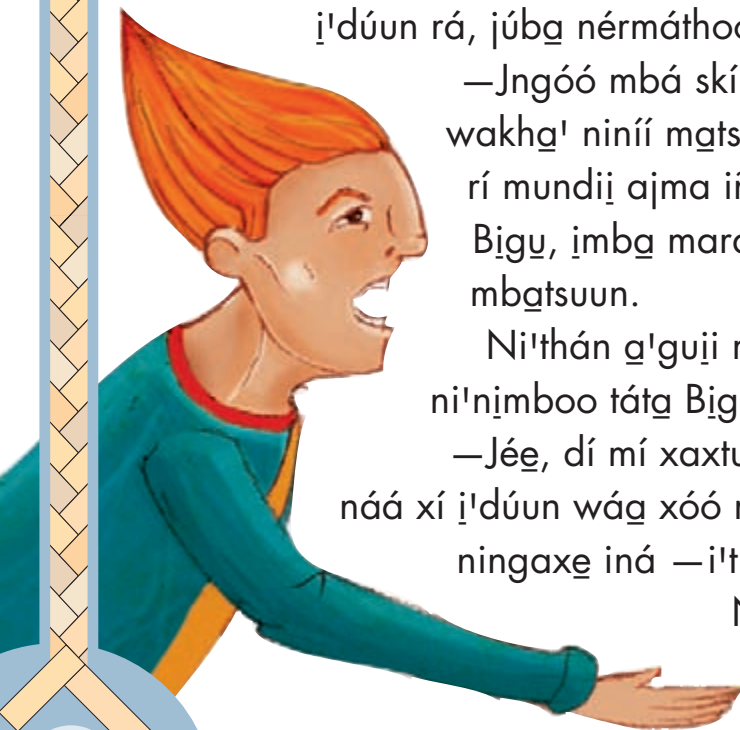
—Maxáxnuy xaná nigúún tsú'kho, rí phú naskhoo, ndaa rí e'ne indoó má ngrigoo xkua'nii, indoó ma'ne ma'chúu xaná, wáa la xí i'dúun rá, jubá nermáthoo jan rá.

—Jngóó mbá skíñú witsu ñajon gun' tiriakhuíi, wakha' niníi matsikha ló' xaxtu, áathuún buanuu, rí mundii ajma iñá, mbá iñá marakhuáminga' táta Bigu, imba marakhuáminga' a'guii —i'thúun a'guii mbatsuun.

Ni'thán a'guii mbatsuu rí xukhuén ja'nii, nanguá ni'nimboo táta Bigu.

—Jée, dí mí xaxtu gí'doo matsikhá tsí i'skha, nanguá, náa xí i'dúun wáa xóó rá, wáa nakujma ningaxe ixi, ningaxe iná —i'thán táta Bigu.

Ni'nimboo ikha náa a'guii Bigu, ni'ndii iñá marakhuámine', numuu





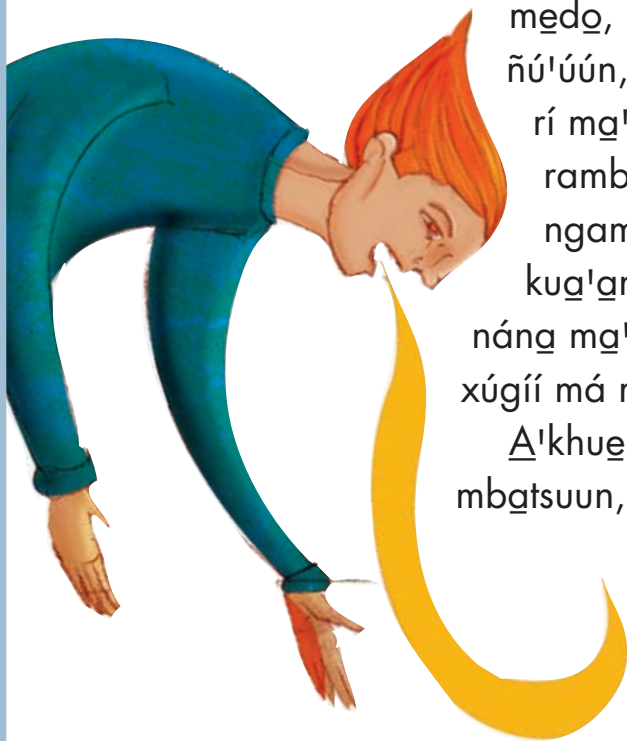
rí akho mbi'i maboó gúní matsíkhée xaxtu, xú'khue akuun ne'ne rá, mbá skíñú witsu ñajon gún' tiriakhu, wakhá' niníí, náa' xkuá, mbá xaná xkuá kuá'an, mi'suii gúní wruíyá' awúún xaná, a'khuen i'thán Bigu:

—Tsáá ñajuun tsikhá ñú'úún rá, nimbáá tsíyo' ma'tsikhá a'khuen.

—Tsiánguá —i'thán nána a'guii.

Xaxa má ika rakha, xaxa mída ixi, gii mbíxe ixi, ixi maxa, xúgíí nikha, máján nikha xaná. Ido wámba niwíjii la gúní ri akho mbi'i, a'khue, indoo idi kuá'an mi'xá, ni nanguá nitsikhée júba, mbájndi xó ná rí ni'theen ma'dí, xkua'nii ja'nii ni'ni.

Wanixii i'dúún mangaa tsikhá rí wakhá', a'khui rá, xaxtuu rí ni'dii, mbá xó ningáxi ixi rá, xlaa, mbá xaxa inúú, ikhaa má táta mbatsuun, ikhaa má ñajuun tsikhee xaxtuu i'dúún, nummu rí nigúún gajmqa ñajuun rá; tsratsa, tsratsa, tsratsa ikha iná, midá ixi, náa



medo, náa xlaa, iwáá wríyaa' inuu júba
ñú'úún, wamba nitsikhá xaná, i'thiin mbujúú
rí ma'ga ixí rá, ikhaa i'dúún ngamuu
rambátígú ixí rí rakhóó gíkha, ngamuu
ngamuu rangútíguuij ixí, indoo ídi mi'xá
kua'an na xaxtuu tsí táta mbatsuun, iká'yoo
náng ma'du xkuun, yaja chá'un, i'wá yaja,
xúgíí má rí gí'doo mi'tsiúún.

A'khue rá, xkhua'nii nitsikhá xaxtu táta
mbatsuun, ido nibóo akho mbi'i gúní, ngrigoo
ragáyyu táta Bigu, ní'ngoo
gáyya xe' ne'ne gúní, bramúu' nìke
pátua'ánmine' náa iñá kua'aan
nána a'guij, a'khuen ja'nii nijríyaa
táta Bigu rí tájáñuu ne'ne gúní.

Xkua'ní ja'nii ni'thún' náng xíñun
María Dolores Vicario Pablo, rudúu tátí'.

Ajngóo: Telésforo Morán Morán,
Naa, ja'yoo Xkua Ixi Ridií, Mbaa Tsiakhí
Niyáxií ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Endii', xawí' jmaa igi



Xúgi' ja'nii ne'ni wajyúú', tsú endii', xawí' khamí igi, nini mbá ñajumbaa, nigímbó mijné muxnáa gidu, a'khuí ne'thán tsú endii', rí mī'gíthambáyíi ginii, a'khuí ne'thúun xabiuu:

—Ndaa' rí maxna la muphu, phú migíná xtáá jún.

A'khuí má nigóo úyambáyíi, nixnáa giduu endii, nikanú rí mupi'tsi rá, wakhí', nikanú rí muphuathe, ne'kha jayáa mbáa xukú', nexní'tsúun xabiuu, gáa ne'thúun lá rí ndaa rí maxnúun muphu, itháan méján' nexní'tsúun xabiuu.

Wakhí' má rá, nekanú má magúun lí gu'júun, ikhú má nimbánúun tsáa mithambáyíi rí rigajmuu mbujúú', ikhú ne'thán tsú xawí':

—Ma'gua tháan úmbáyú' ikhúun, múú rí muní mbaa akuun' la jmaa numu' mangúun, ndaa má rí maxna' la muphu, migíná weñúun'

mangúún, indoo má iya' ma'gá ágú muwan, ndaa' rí maxna' la muphu —ne'thán xawí'.

A'khuí má nimbánúun náa mbi'jii magóo úñajun'.

Nikanú mbi'ji rí nimbánúun, nigóo mí úmbáyíi xawí', aúnn má ñajun', ne'thángoo xawí', xúgi' ja'nii ne'thúun xabiuu:

—Uní mbaa akhuun la, ma'gá ágú iya' muwan —ne'thúun xabu tsú nuñajun'.

A'khuí neke namaa' náa' naguí iya', ikhí nigí'thuun aña', nda'yoo mí náa eka mbi'ji rí nakhaa aña' ra'ña' iya', ndeiyúú' xawí', ndawaq' iyáá tsú ñajumbáá, a'khuí ne'thán endii':

—Ndawaq' xawí' rá, núú' la nigí'nuu rá, migamíí mú rí nijaparigaa, ma'gá áyaxi, athiajún' má jmiáá xabu ján rá, ma'gá áyangoo —ne'thúun endii' igi'.

A'khuí e'yoo rí mbaa aña' e'kha ramíngaxii xawí', nanguá e'ngoo á'khayáa aña', a'khuí ne'thán endii' ne'thúun xawí':

—Ndáwaan eyoo jún, wámgaan jumú' jún —ne'thán endii'.

—Nanguá, tsé'ngo' á'khajayaa la xukú' tsú neka áyáa' maxna' la muphíí —ne'thán xawí'.

A'khuí ndiyáxii aña' tsú endii', ne'kha jaguii le náa' gatiin nuñajun' xabu, nexnúun muphu ñajumbáá tsú nuxnáá gidu.

Wakhí' má mbujúú', a'khuí nirgatigiiin lí xabiuu, a'khuí ne'thúun:

—Wakhí' rá, a'guaa' la rá, rígi' má jayáá, tsínumaa la nimbáyú' —ne'thúun xabiuu xawí'.

Ikhí má nimbánúun náa mbi'jii magóo úmbáyíi igi. Nákhí wapha ne'thán tsú igi rí ríga rí maxnúun muphu xabu xa, ne'thín rí maxní xuwi'.

Nikanú mbi'ji rí niwiji muñajumbáyíi igi, nekanú muphuwathe, nigájnuu igi, neke áyé' xuwi' muphu ñajumbáá, nda'yoo mí náa juwá xílá rí ikhaa rá. Neke timbá gu'juá, nanguá nixnáa ma'ganí xuwán', nixkháa, í'doo nixuriyaa xuwán', imba gu'juá eyé, ikhaa ja'nii, nuxkháa xuwán', imba gu'juá eyé, imba gu'juá eyé, nanguá

ixkhamii xtlá maxnuun
 muphu ñajumbáá. Nikanú
 wakhí' rí muphi'tsu xabú,
 ndawaq' lá igi maxní'tsu,
 í'doo ne'khanúun le
 rá, xú'khuí má ja'nii
 ne'khanúun le, ndaa' rí
 jagui muphu ñajumbáá.
 A'khuí nínindxakuun tsú
 ñajumbáá rá:

—Xú ja'nii á'ni rá,
 ne'ni nduwáan lú dxáju
 lú rí maxní'tsu lí méján',
 ndaa' má rí ma'ni, mu'phii
 mí ikhaq rú' —ithán
 ñajumbáá.

Ikhi wámbáa igi,
 andiuun mí ni'phii numuu
 rí ne'ninduwijn rí maxnítsu
 méjúun' ñajumbáá.



Ajngóo: Cirilo Miranda Cruz,
 Xkua'phíin, ja'yoo Míwíin, Mbaa Tsiakhii
Niyáxii ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez

Xabu naxígúu



Kánii e'ne mbáá xabu naxígúu, dxájuu gí'daa mbáá xukú' xtiamaa, ikaa xabu naxígúu nandoo matí'ñuu ikaa xukú, náá la e'ni ikaa xabu naxígúu, niríyaa' xukiúú dxájuu nixiyáa, náá ikaa ni'kaa gá'tín gu'juáa:

—Nimbixiyáa xukiáa', dí gátañu' xúgi' rá.

A'kuj e'tín ikaa xabu gínaa:

—Ra'ká xú'ko ga'ne, mītruguambáyú' mu'gú ríyaa xtóo xukiú'.

A'kuḷ nirtiga nijndoo xtóó xukíúú, nika sínguá' jayóó xtóó xukíúú, ikí nitúún mbáá xabū:

—Ayá xtá rígi' xó mabríiguu' xabū, ndo nawáán rí mabríiguu' xabū —ni'túún.

A'ko ndiyá xtá xabū gí'doo, ajma gúxtaá búbáa nikánaa xabū gínaa, ikú ni'kaá, ikú ni'túún xabū naxígúú:

—Méján' nitañu' nitaxíyáa xukíúú, sídán' búkaa nikanú'.

Ikú nixíyáa xukíúú mangaa xabū naxígúú, numuu rí nandoo magí'doo búkaa, nugájnuú gubíí', nika gáyá' bukaa mangaa, nika gujua xtóó xukíúú, ndawaa lá sáa ni'tsi xtóó xukíúú ikaa.

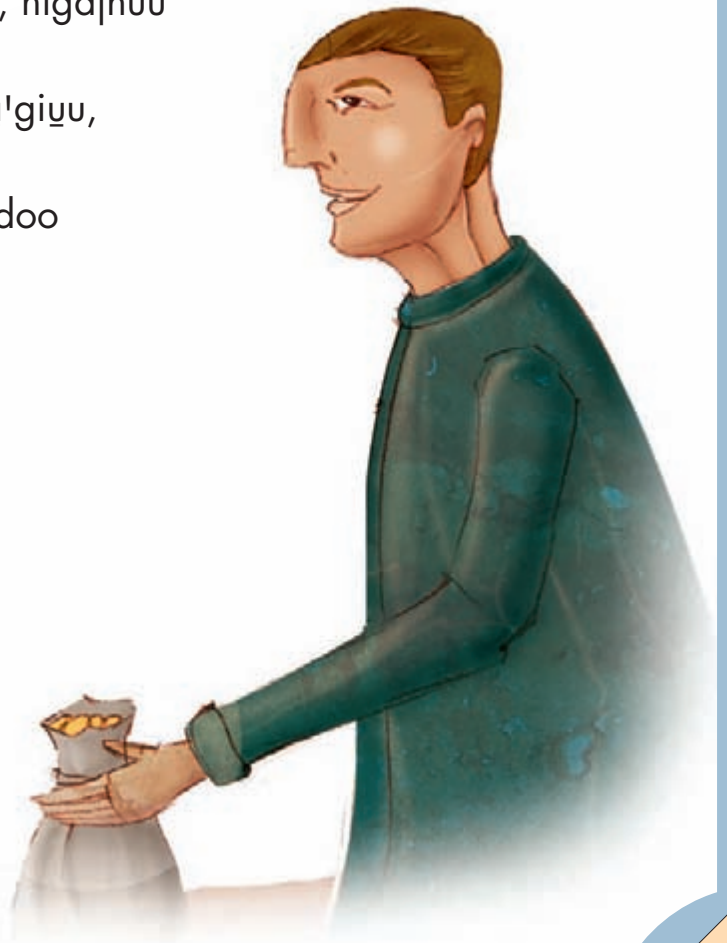
—Ra'kí nitañun' —ni'túun xabū gínaa.

A'kuḷ niki'náa bō naxígúú, nixnúú a'giuú dxájuu, nikáñiu a'giuú bō gínaa, nigájnuu xabū gínaa, ndíyáa' mbáá xukú nigrútramaa suduú, nika kaguḷ a'giuú, sínguá' nika kaguḷ a'giuú ikaa, ninuḷngóó go'óó mbáá xabū gí'doo mbu'júú, ikí ninda'e iya', ni'túún xabū gí'doo búkaa:

—Nando mīraxnu' táan iya' magaān a'giu', nandoo ákáñuun a'giu' —ikú nixna iya' xabū go'óó, a'ko ni'tán bō gínaa:

—Gí'doo tana iya' niraxnáa magaān a'giu', nikáñuu nitane —ni'tuun.

—Xátaxuríguun, nguátá búkaa iyaa' —ni'tán bō gí'doo.





Nixná búkaa xabú gí'doo, ajmii xukú' kuda búkaa nijánaa bə gínaa, na'kaa kaguú bukáa, a'ko ni'túún bə naxígúy:

—Númaa' nitixíyaa a'giu' —ni'túun.

A'ko níxiyaa a'giuu mangaa bə naxígúy, nangua la nikánaa búkaa, nika ixii ikaa:

—Ra'kí nitañu', nika ixii nitañu' —i'túún bə gínaa ikaa bə naxígúy.

—Nanguá, támañaan áratán ni'ñaan —i'túun.

A'kui bə naxígúy nírakuáa gúxtaa bə gínaa nika kayáa raun'

iyáá', bə naxígúu nixkidxúu, ndiyá' dí mīkú', kaa' wú kaguáá gúxtaa gí' krīgaa raun' iya' niniḡuun', ndə ninúnjgoo mbáá báxtuú kaguun xukiúú, a'kuḡ i'tán bə gínaa:

—Aḡguáán ná gúxtaa rígi' mītiḡwaan raun' iya' —a'kuḡ niḡgúuun ikaa bə gí'diin xukú' awúún gúxtaa, ikí niwanúú bə báxtuú, ni'kaa kaguiín xukú' ikaa bə gínaa:

—Singuá' wáa nitadúún' noo, xukú' níkániú', tiḡa má xó sínguá' wáa nitaduun' no rá, xede gakániú' —i'tán ikaa bə gínaa.

A'kuḡ bə naxígúu nagí'ma má dxajuu marakuáa awúún gúxtaa:

—Singuá' wáa gátaduun, xede eyo' magú'diin ikúún —i'túún.

A'kuḡ wa'daa sínguá' awúún iya' bə naxígúu, ikí níkáñuu ika bə naxígúu.



Ajngóo: Ricarda Cayetano Sánchez,
Matayúwaa', ja'yoo Wí'íin, Mbaa Tsiakhií

Niyáxii ajngáa: Plutarco Mejía Bello

Dxámá éndíj



Xú'kíin nixtáá mbáá dxámá ndaa a_{kiy}un, símañuu gá'tíñajuun
a_{giy}u, sí a_{gu}, síyamakuu a_{jim}bee, ndo xó sejmaa gí e'yoo rí ikaa
ndo nagajnuu ná naka, ndo na'túún:

—Araxnú' táan guma me'ko.

—Xra'tiln chaa' jan' —e'tín gakhe ikaa a_{gu}.

Axkuriga sŋa' guma, ndo
ñú'úún karangáxe e'xa dí gati
guma, nage'e má na'ko ikaa
dxámá éndij, wáa má iyoo dí
ma'túún, nakqa má go'óó
ikaa, naguxij má xťĩuu, ikú
e'túún qjmbée:

—Nakáa' ikúún.

Sé'yoo dí ma'ni dxámá
endij, ikú e'túún mbáa xabú nekij,
xó mbáa tsákuun xe:

—Ká'nii lá gí'daa chéee, ká'nii lá
giájuun' jngóó xú'kéen tanj chéee, giajuun'
ló jngóó síjmaa a'gu, xátansi'ñámina' masíjmaa a'gu,
xátansi'ñámina' ma'ña ndo xó géyoo xe —e'túún ikaa xabú nekij.

Ikú nambiya ikaa dxámá bo' ken, a'kin i'tán:

—Xó la ganiy a'giy, ndo wáa má gátúún, ma'gaa xe —e'tin ikaa
dxamá.

—Xúgi gítanj xitáaa, rí'kéen tayaa' mbáa mbaxta' mbaa,
ra'ká xó mbáa mbaxta' éndij, arasij mbaxta' a'ken, atrajmaa náa'
rakúú xiawaa' xe, taya' má chídí, phú maxíní' chídí gátayá', ndo
mandxa'wá timbá mbaxta', ikú matrutun rígu edxyu mbaxta'.

Xú'kéen má ne'ni dxámá, ne'ka kayáa mbaxta', nirájmaa náa'
rakúú xiyawí, ikú e'thúún a'gu:

—Ká'nii lá gojnias' mbaxta' a'ken —e'tin a'gu.

—Wíi gára'úún ikáán, ikúún eyoo ka'nii ga'jniy' xe —e'tin ikaa
dxámá.

Ndoo nibóó' má ni'gu jma a'giy xe, xó mi'cha timbá mda'wá
xtíla, ndo jmátriya' chídí dxámá ken, pátriguí edxyu mbaxta' ken, ndo
ñú'úún wáa nijungaa e'di, ikú ndíyá gamíi a'gu ken, a'kin nikumu:





“Náxamajngu' rá, ra'ká mbegu' áxpatrígú edxu' jma chídí mangúún, ká xú'kéén nirígú edxu mbaxtá xe”.

Ndo rí nesi rá, simáá wába' aingóó a'gu.

—Rí'keén maní ya'durambu mī'su jma guma óó, o mbajii ske ya'o mo'po —e'tín ikaa a'gu.

A'ken ndo nadxuu a'gu mangaa, ndo na'túún ajmbee xó ma'ga náa' rúduu, xó naka mbá ná nda'yóó ma'ga. Ndo a'ken nimañuu ikaa dxamá nísijii a'giuu', a'kin i'tán sákuun xe:

—Ra'ká' lá xta'úún raratan dí ikúún díkéen nitaan' dí nitaxpátrigui edxu mbaxtá —e'túún sákuun.

Ikú e'túún imbaa migú drígóo:

—Xó la nitañii a'giaa ján bo', ká símáa meján' xta'úún eyoo xúgi' ikáán, ra'ká' xú'kéen eyoo ikáán náka wajyúú', jndó náá eka a'giaa' eyoo.

—Siánguá taan' lo', xúgi' rí'kéen nesii mbaxta nenitanuu lo'.

Xú'kéen má ne'ne migú drígóo mangaa, ikú e'tín a'giyu migú drígóo dxámá éndii.

—Sitayáa dí tani, xabú skágún' nindxaa' ján, náka nidxa' chúún rí'kéen nitrámmaa mbaxta náa' edxuú xiyawaa' mú nandaa' mbamakuaa', nanguá míñú', tiáa asíín, tiáa akuuin mbaxta gátaxi drúgu edxuun, maní má' ndó xó eyo' —e'tín a'giyu mígiyu dxámá.

Xú'kéen má ní'túún imbaa migú drígóo ikaa dxámá, nanguá nejmaa dí ne'ni ikaa, mbáwii ma' ikaa dxámá aken nimañuu ne'ñuu a'giyu.

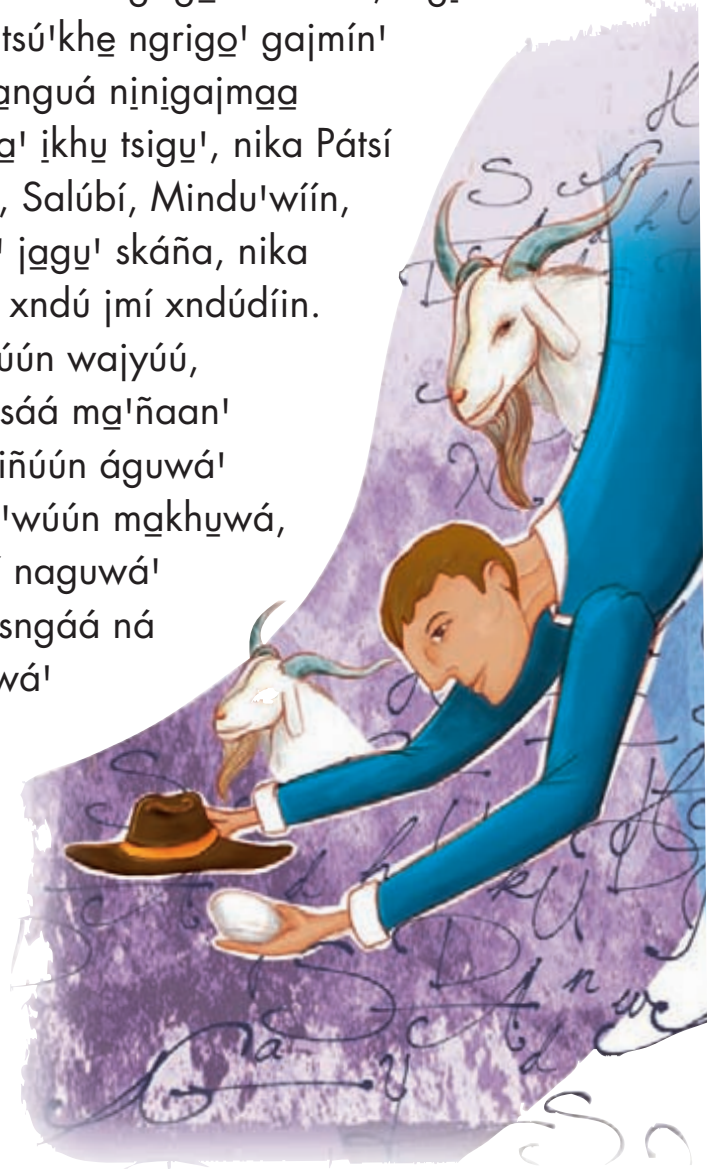


Ajngóo: Elvira Luciano Flores,
Krúngudíí, ja'yoo Xirágáa, Mbaa Tsiakhijí
Niyáxii ajngáa: Yubel Epitacio Sánchez

Xíge' ja'nii nigajuun

Dí nini ikhúún rí gínúún, ngrigo' xkua'nii ngrigo' xkua'nii, nigi'diin anu' ajmii sutuun' rá, ikhiin sutuun tsú'khe ngrigo' gajmín' iyawuun ika khúbá, rú'khuí nini, nanguá ninigajmaa nditháán; nirigo' wáa niganú guwa' ikhu tsigu', nika Pátsí gu gin jagu' skáña, nika Guájmaá, Salúbí, Mindu'wíin, ná nagájnusu ndxaa a'khue ngrigo' jagu' skáña, nika má lo' A'phaa jago' xtéde, skáña, xndú jmí xndúdiin.

Dí nigí'nuu ne'kha ragajuun ikhúún wajyúú, nanguá ná matsegajmaa, ndawaa tsáá ma'ñaan' tsiakhee matsegajmaa, ni nanguá iñúún águwá' xabu nusngáa gejyoo', nanguá gu'wúún makhuwá, nanguá rí muphu xabu nusngáa tsí naguwa' ná xuajen gúbí', ndawíin xabu musngáa ná xuajen khúbá gejyoo'. Xabu naguwa' gubíi' ñajúun, mbá i'thán xabu, mbá rathán ikháán, xtélóo i'thán rabo, me'phaa' rathán ikháán, rú'khuí rí tsíganúu la ajngáa, rú'khuí tsíyoo gá'dxuun xabu, nanguá iyoo gámañúún tsí ijin, tsíkhura'juun dí na'thán rabo na'sngáa.



Ajngóo: Martín Luna Flores,
Itsira'khamájín, ja'yoo Arkuañí, Mbaa Tsiakhií
Niyáxií ajngáa: Micaela Candelario Cantú



Ná iyii' rígi' mathaxkamaa mba'a inii ajngáa mitsaan rí mambáyáa' mathanì nuwiin rí niríga wajyúú, numu rí mataxkamaa mba'a inii ajngáa rí na'thán numuu rí ríga xuajña'a', xú rí, tsindxákuun, rí ni'kha raríga ná xuajin, numuu ndxáa, numuu tsi'yoo, ikhaa rí mambáyáa' mathanì nuwiin xú nawa'thán mbá rí niríga ná i'wá xuajin, rí mambáyáa' mamaña'a' maraxnuu ajngáa me'phaa.

En este Libro de lecturas encontrarás una serie de textos amenos que te llevarán hacia el conocimiento de distintas historias, con contenidos sobre tu cultura, por ejemplo, cuentos, relatos, historias sobre las comunidades, sobre sus fiestas, algunos augurios, que te ayudarán a conocer cómo se cuentan historias en otras comunidades con el propósitos de practicar la lectura.



SEP



SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS

MEVYT ... Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Gente INEA
por un México mejor

HENI T'UNTHO
DISTRIBUCIÓN GRATUITA